

Literary Work. *English Education Journal*, 6(1), 1–11.

4. Newmark, P. (1997). Translation and Ideology. In *Transfere Necesse Est* (pp. 56–62). Scholastica.
5. Venuti, L. (2019). Introduction. In L. Venuti (Ed.), *Rethinking Translation. Discourse, Subjectivity, Ideology* (pp. 1–18). Routledge.

UDC 82.09:82-312.9:82-312.6-053.6(477)

Tropes in Romantasy: Ukrainian Students' Perception

Bilash, Amira; Kovalenko, Alina

National University of “Kyiv Mohyla Academy”

a.bilash@ukma.edu; ali.kovalenko@ukma.edu.ua

Supervisor: Olena Moskalets

National University of “Kyiv Mohyla Academy”

o.moskalets@ukma.edu.ua

In present-day literature the genre of “romantasy” is one of the most popular among young adults, who consider themselves members of BookTok – a TikTok community keen on books. Even though the digital platform is supposed to provide safe space for people of various reading preferences, it mostly promotes and popularises books of the mentioned genre, creating an unnatural predominance of such stories in the digital literary domain (Balling & Martens, 2024).

Authors primarily writing “romantasies” often exploit tropes such as “Enemies to Lovers”, “Friends to Lovers”, “Forced Proximity”, “Slow Burn” etc. to meet the demand of the community. Publishing agencies make use of opportunities provided by BookTok and encourage the consumption of trope-driven books. Catering to readers’ expectations of a predictable plot, rather than the story’s uniqueness, creates a phenomenon of literature homogenisation and shapes readers’ further preferences (Tristanty & Khusyairi, 2025). Moreover, narratives with predictable plots and well-recognized tropes often provide the feeling of stability and safety in times of crisis (Gillespie & Zittoun, 2025).

This research raises the questions whether Ukrainian students majoring in Germanic philology are affected by the general trend of trope-driven literature promoted by BookTok.

To find out the answer to the research question, 11 Ukrainian students from the Faculty of Humanities were asked to participate in a survey consisting of Likert-scale items focusing on students’ preferences, choices and external influence on their reading habits.

The results of the survey demonstrate that the students’ literature choices are barely influenced by BookTok (which was given an average score of 2.1), as they are mainly based on information from the official websites of bookshops or publishing houses (3.8) and other social

media (3.7). The respondents generally claim to disfavour predictable plots (which were rated at 2.4) and to prefer unique and experimental stories (4.3). Nonetheless, the students' answers confirmed the positive effect of "romantasies" that lies in temporary escape from stressful real-life circumstances and improvement of general emotional state (both statements being rated at 4.1).

References

1. Balling, G., & Martens, M. (2024). BookTok Helped Us Sell It: How TikTok Disrupts Publishing and Fuels the #Romantasy Boom. *Convergence: The International Journal of Research into New Media Technologies*, 0(0). <https://doi.org/10.1177/13548565241301271>
2. De Melo, A. (2024). The influence of BookTok on literary criticisms and diversity. *Social Media + Society*, 10(4). <https://doi.org/10.1177/20563051241286700>
3. Gillespie, A., & Zittoun, T. (2025). Ruptures as imagined and theorized: Symbolic resources for dealing with the unexpected. *Integrative Psychological and Behavioral Science*, 59(4), 91. <https://doi.org/10.1007/s12124-025-09966-9>
4. Tristanty, A. A. I., & Khusyairi, J. A. (2025). Mass-produced romance: BookTok society and the homogenisation of literary culture. *Jurnal Studi Komunikasi*, 9(1), 249-260. <https://doi.org/10.25139/jsk.v9i1.9576>

УДК 81'255.4:323.15(73)(=161.2):316.75(477)

Перекладацька діяльність української діаспори в США: культурний, соціополітичний та ідеологічний аспекти

Величко Радислава Валеріївна

Національний університет «Києво-Могилянська академія»

rv.velychko@ukma.edu.ua

Ключові слова: літературний переклад, Українська діаспора, літературна полісистема, перекладачі, ідеологія, культура, США, націєтворення, активізм

Проблема збереження національної ідентичності через мову й переклад є однією з ключових, однак досі залишається не достатньо дослідженою. Особливо це стосується української діаспори в США, яка у другій половині минулого століття була однією з рушійних сил збереження української ідентичності поза межами радянського простору.

Робота присвячена дослідженню ролі діаспорного перекладу як засобу збереження національної ідентичності, розвитку української літератури, мови та формування культурного образу України у світовому контексті. Завдання передбачають окреслення історичних передумов і етапів розвитку перекладацької діяльності української діаспори в США, аналіз наукових підходів до перекладу, визначення специфіки діяльності діаспорних перекладачів та застосування обраної комплексної стратегії аналізу на конкретному текстовому матеріалі.